



# ES-212-30

Art.-Nr. 1200038 (EU)  
 Art.-Nr. 1200167 (EU)  
 Art.-Nr. 1200168 (CH)

**D**

## Zubehör zu Glühdrahtgerät

Sicherheitshinweise	2
Bedienungsanleitung	3-7
Ersatzteilliste	8

**F**

## Découpeuse a filament chauffant

Instructions de sécurité	2
Mode d'emploi type	3-7
Liste pièces de rechange	8

**I**

## Trancia a filo incandescente

Avvisi di sicurezza	2
Istruzioni per l'uso modello	3-7
Elenco dei pezzi di ricambio	8

**GB**

## Heated Wire Cutting Device

Safety Instructions	2
Operating Instructions	3-7
Replacement Parts	8

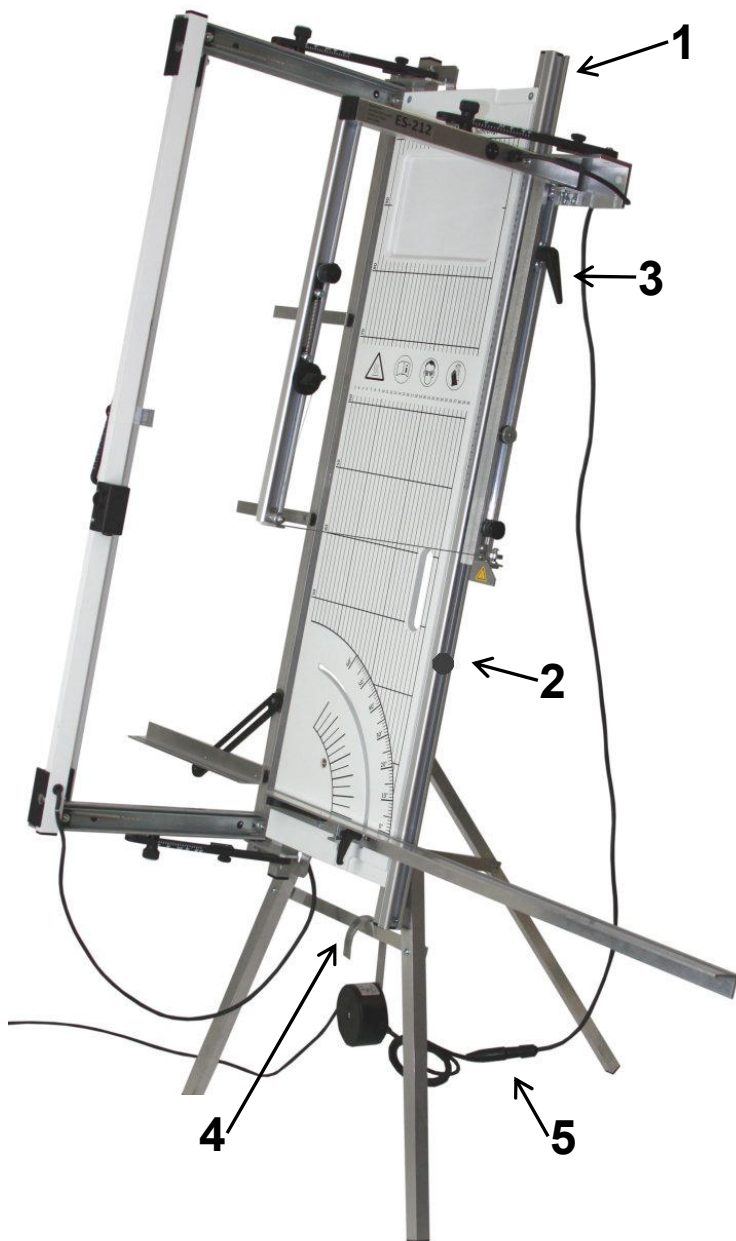


<b>D</b>	<p><b>Sicherheitshinweise - Vorwort</b></p> <p>Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.</p>
<b>F</b>	<p><b>Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface</b></p> <p>Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention.</p> <p>Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.</p>
<b>I</b>	<p><b>Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa</b></p> <p>Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.</p> <p>Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.</p>
<b>GB</b>	<p><b>Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword</b></p> <p>These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.</p> <p>Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.</p>

## Lieferumfang | Volume de fournitures | Corredo di forniture | Scope of delivery

<b>D</b>	<p>Lieferumfang: Eckschneider ES-212-30, Trafo, Reiter, Anleitung. Optional mit oder ohne Transporttasche</p> <p>Technische Daten: Schnittlänge: 31 cm      Schnitttiefe: 52 cm      Gewicht Gerät: 2.0 kg Zuschnitt: Thermisch      Stromversorgung: über Trafo</p>
<b>F</b>	<p>Volume de livraison : Découpeuse d'angle type ES-212-30, transformateur, cavalier, mode d'emploi. En options: avec sac de transport</p> <p>Caractéristiques techniques : Longueur de coupe: 31 cm      Profondeur de coupe: 52 cm      Poids de l'appareil: 2.0 kg Découpe: thermique      Alimentation électrique: via le transformateur</p>
<b>I</b>	<p>Corredo di forniture : Dispositivo di taglio angoli modello ES-212-30, trasformatore, cavalletto, Istruzioni d'uso. Optionale: Custodia</p> <p>Dati tecnici: Lunghezza di taglio: 31 cm      Profondità di taglio: 52 cm      Peso: 2.0 kg Taglio: termico      Alimentazione: mediante trasformatore</p>
<b>GB</b>	<p>Scope of delivery: Edge cutter type ES-212-30, transformer, slide, operating instructions. Option: transport bag</p> <p>Technical details: Cutting length: 31 cm      Cutting depth: 52 cm      Equipment weight: 2.0 kg Cut: Thermal      Power supply: via transformer</p>





**D**

### Inbetriebnahme

Bei nachträglichem Zukauf des Eckschneiders bitte aufrechte Führungsschiene [1] am Standgerät reinigen und mit Teflonspray (optional erhältlich) innwendig auf ganzer Länge leicht einsprühen und trocknen lassen. (Für beste Gleiteigenschaften monatlich wiederholen)

Reiter [2] von oben in C-Schiene einschieben.

Eckschneider mittels grauen Teflungleiter in C-Schiene einführen und Klemmhebel [3] leicht fixieren.

Trafo an Fuss-Querstrebe [4] aufhängen.

Eckschneider mit Trafo verbinden [5] und Trafo an Stromnetz anschliessen.

**F**

### Mise en service

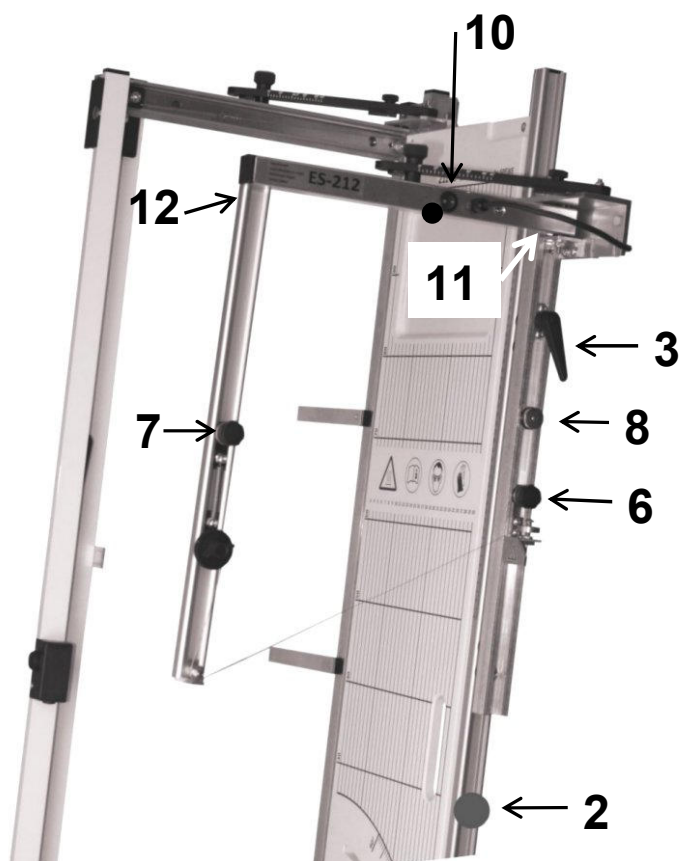
Si vous ajoutez la découpeuse d'angle à un équipement, veuillez appliquer une légère pulvérisation de téflon (en option) avec la bombe fournie sur la glissière verticale [1] tout le long de l'intérieur de l'appareil de base et laisser sécher (Répétez l'opération pour meilleure finesse mensuelle)

Insérez-la dans la serrure [2] de dessus du rail C.

Introduire la découpeuse dans la glissière verticale avec le curseur de téflon gris et fixer le levier de serrage [3].

Transformateur à pied barre de montage [4].

Coupe de coin en contact avec transformateur [5] et un transformateur branché sur le secteur.



**D**

**Schrägschnitt:**

Reiter [6] mit rechter Hand in gewünschte Neigung schieben und gleichzeitig Drahtspanner [7] mit linker Hand nachführen und straffen. Reiter [8] an [6] führen. Somit sind allfällige Wiederholungsschnitte bereits fixiert, auch wenn Reiter [6] zu einer anderen Neigung umgestellt wird. Ausschnitttiefe mit Reiter [2] an langer Führungsschiene festlegen. Eckschneider einschalten [10], Klemmhebel [3] nur leicht lösen, Eckschneider bis zum Reiter [2] gleiten lassen und Dämmplatte bei einem Eckauschnitt nach links oder rechts wegziehen. Eckschneider vorzugsweise im hinteren Bereich des Querrohres [11] oder am Klemmhebel haltend hochschieben. Klemmhebel leicht fixieren und Gerät ausschalten.

**Eckschneider NICHT an vorderer Aluschiene [12] hochdrücken !**

**F**

**Coupe en biais:** Pousser dans la position requise le curseur [6] à l'aide de la main droite tout en vérifiant et en tendant le tendeur de filament [7] à l'aide de la main gauche

- Positionner le curseur [8] sur [6]. Ainsi, les coupes répétitives éventuelles sont déjà en place même si le curseur (6) est réglé pour une nouvelle inclinaison.
- Définir la profondeur de coupe à l'aide du curseur [2] sur la glissière longue.
- Tournez coupe d'angle [10], desserrer légèrement [3] le levier de serrage, laisser glisser la découpeuse jusqu'au curseur [2] et retirer l'isolant à gauche et à droite pour une découpe d'angle.
- Lever de préférence la découpeuse d'angle à l'arrière du tube transversal [11] ou sur le levier tout en le maintenant. Fixer sans forcer le levier le blocage et arrêter l'appareil.

**NE PAS pousser la découpeuse d'angle sur le rail d'aluminium avant [12]**

**I**

**Taglio obliquo:** spingere il corsoio [6] nell'inclinazione desiderata con la mano destra e tendere contemporaneamente il tendifilo con la mano sinistra;

- accostare il corsoio [8] su [6]. In questo modo vengono fissati tutti i tagli ripetitivi anche nel caso in cui il corsoio [6] sia impostato con una diversa inclinazione;
- definire la profondità di intaglio con il corsoio [2] sulla guida lunga;
- Girare la taglierina angolare [10], allentare leggermente la leva di fissaggio [3], far scorrere il dispositivo di taglio angoli fino al corsoio [2] e rimuovere la piastra insonorizzante da sinistra o da destra;
- sollevare il dispositivo di taglio angoli nella parte posteriore del tubo longitudinale o sulla leva di fissaggio, afferrandola. Fissare leggermente la leva di fissaggio e spegnere l'apparecchio.

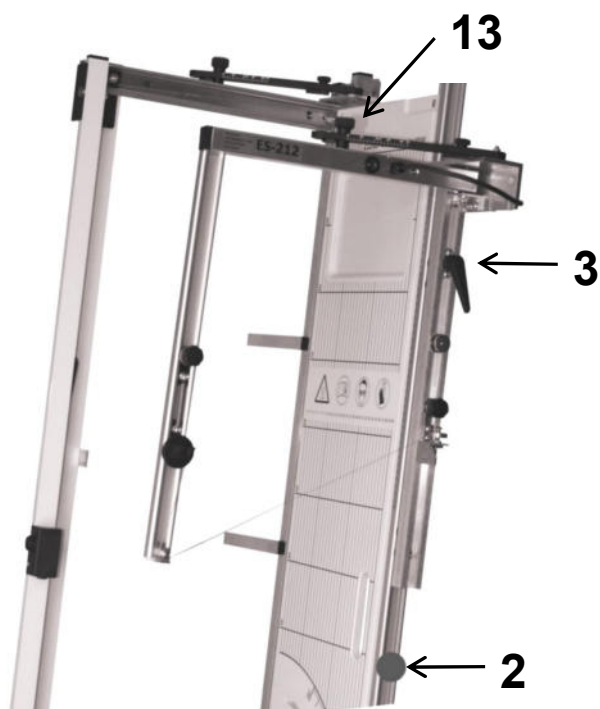
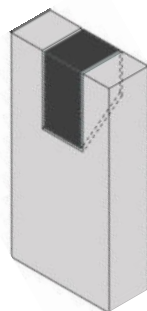
**NON sollevare la taglierina afferrandola per la guida di alluminio anteriore [2].**

**GB**

**Slope cut:** Push slide [6] with right hand into desired slope and follow up wire tensioner [7] with left hand and tension.

- Direct slide [8] to [6]. This means that any repeat cuts are already fixed, even if the slide [6] is readjusted o a different slope.
- Set cutting depth with slide [2] on long guide rail.
- Activate edge cutter [10], only slightly loosen clamp lever [3], allow edge cutter to move to the slide [2] and retract the insulation board with an edge cut to the left or right.
- Preferably push up the edge cutter holding the cross tube or on the clamp lever in the rear area. Fit clamp lever slightly and switch off the equipment.

**Do NOT press up the edge cutter on the front aluminium rail [12].**



**D**

**Dachsparrenausschnitt:**

- Dachneigung an allen Dämmplatten gemäss Gebäudelänge mit langem Draht zuschneiden.
- Neigung an Eckschneider wie oben beschrieben (Schrägschnitt) einstellen.
- Sparrenausschnitt an Dämmplatte markieren, Sparrenhöhe mittels Reiter [2] fixieren.
- Einschnitt senkrecht ausführen, Dämmplatte um Sparrenbreite verschieben, Eckschneider hochschieben und mittels Klemmhebel [3] fixieren.

Sparrenausschnitt kann bei liegender Platte auch an Stirnseite ausgeschnitten werden:

Gewünschte Neigung durch Abschnwenken des Eckschneiders positionieren und mittels Sterngriff [13] fixieren. Sparrenhöhe mittels Reiter [2] fixieren.

**F**

**Découpe de chevrons :** Découper l'inclinaison du toit sur tous les panneaux isolants selon la longueur avec un filament long.

Régler l'inclinaison sur la découpeuse d'angle comme décrit ci-dessus (coupe en biais).

Marquer la découpe des chevrons sur l'isolant, fixer la hauteur de chevron par curseur [2] Pratiquer une incision verticale, déplacer l'isolant autour de la largeur du chevron et remonter la découpeuse et la fixer sans forcer avec le levier de serrage [3].

Les chevrons peuvent être aussi découpés sur la face avant en laissant le panneau couché. Positionner l'inclinaison requise en tournant la découpeuse d'angle et la fixer au moyen de la poignée étoile [13]. Fixer la hauteur des chevrons au moyen du curseur [2].

**I**

**Taglio per travetti:** Intagliare l'inclinazione del tetto di tutte le piastre insonorizzanti in funzione della lunghezza con il filo lungo;

Impostare l'inclinazione sulla taglierina come descritto sopra (taglio longitudinale);

Marcare l'intaglio sulle piastre insonorizzanti, fissare l'altezza del travetto con il corsoio [2]; - effettuare il taglio verticalmente, spostare la piastra insonorizzante e la larghezza del travetto e sollevare la taglierina verticale fissandola leggermente con la leva di fissaggio [3];

l'intaglio del travetto può essere effettuato anche con piastra orizzontale sul lato frontale. Posizionare l'inclinazione desiderata orientando il dispositivo di taglio angoli e fissarlo con l'impugnatura a stella [13]. Fissare l'altezza con il corsoio [2].

**GB**

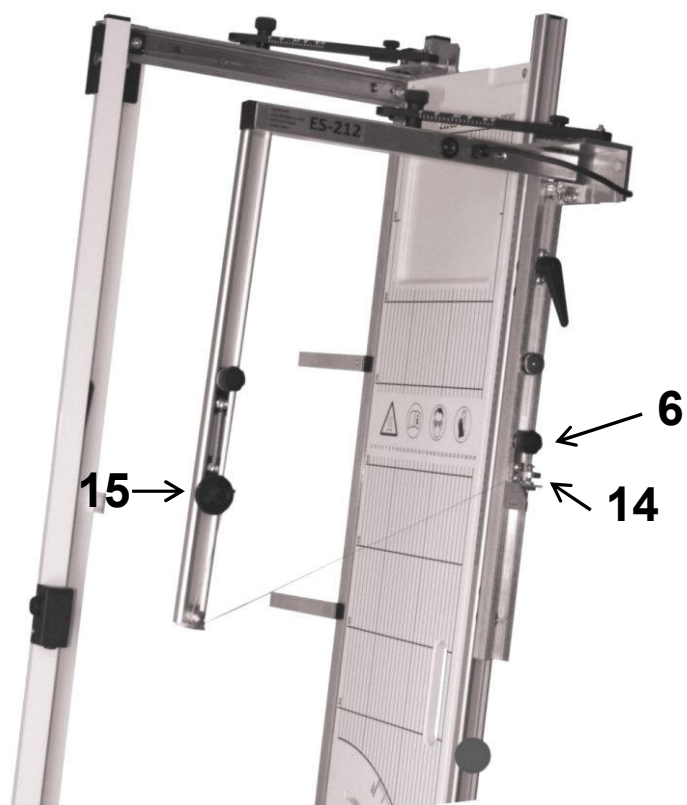
**Rafter section:** Cut the roof slope on all insulation boards in accordance with the long wire.

Set slope on edge cutter as described above (slope cut).

Mark rafter section on insulation board, fit rafter height with slide [2]. Perform incision vertically, remove insulation board by rafter width and push edge cutter back up and fit slightly with clamp lever [3]. Rafter section can also be cut out on front side if the board is lying down.

Position desired slope by tilting the edge cutter & fit with star handle [13]. Fit rafter height with slide [2]





**D**

**90° Draht-Justierung:** Gleiter [6] ganz nach unten schieben. Durch Drehen der Drahtaufnahmerondelle [14] wird die exakte 90° Justierung vorgenommen.

**Parkposition:** Wird der Eckschneider nicht benötigt, lässt sich dieser soweit abschwenken, dass ein ungehindertes Arbeiten mit dem Standgerät möglich ist. Der Eckschneider muss nicht demontiert werden.

**F**

**Ajustement à 90°** Pousser tout en bas le curseur [6] L'ajustement exact à 90° s'obtient en tournant la rondelle de réception du filament [4].

**Position d'arrêt :** Si la découpeuse d'angle est inutile, elle se laisse tourner de manière à permettre un travail sans entrave sur l'appareil de base. La découpeuse d'angle ne doit pas être obligatoirement démontée.

**I**

**Regolazione a 90°:** abbassare completamente il corsoio [6]. La regolazione esatta a 90° si ottiene ruotando la rotella del filo [14].

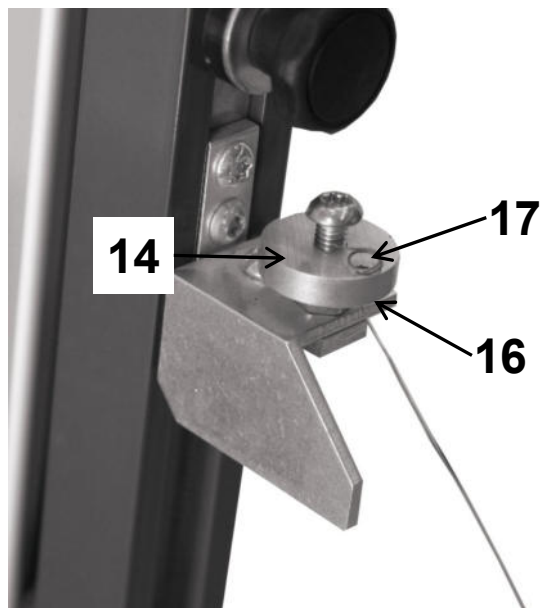
**Posizione "parcheggio":** qualora non si renda necessario utilizzare il dispositivo di taglio angoli, sarà possibile abbassarlo in modo tale da non intralciare le operazioni dell'apparecchio a pavimento. Non è necessario smontarlo.

**GB**

**90° adjustment:** Push slide [6] all the way down. By rotating the wire intake roundels [14], the exact 90° adjustment is performed.

**Parking position:** If the edge cutter is not required, it can be pivoted so that unobstructed working with the standing equipment is possible. The edge cutter does not have to be dismantled.

## Draht ersetzen, Draht nachziehen | Remplacer, retendre le filament | Sostituire il filo, tendere il filo | Installing New Wire, Re-Tightening the Wire



**D**

### Draht nachziehen:

Drahtrest aus Rondelle [14] entfernen und Rondelle mit Drahtdurchführungsloch seitlich abdrehen. Flügelgriff [15] an Endlosdrahtspule leicht lösen, neuen Draht vorziehen, bei Rondelle **von unten einfädeln** [16] und mittels einfachem Schlick [17] sichern. Überschüssiger Draht auf Drahtspule zurückwickeln und Flügelgriff [15] wieder gut fixieren. Anschliessend Draht mittels Sterngriff [7] spannen.

**F**

### Resserer le filament

Enlever le reste de filament de la rondelle et tourner vers l'arrière avec le trou guide filament Desserrer la poignée-étoile [14] sur la bobine de fil en continu, sortir le filament neuf, l'**enfiler [16] depuis le bas** et bloquer avec un simple fil de fer noué [17]. Rembobiner sur la bobine le filament en excès et bien fixer de nouveau la poignée étoile [15]. Puis serrer le fil au moyen de la poignée-étoile [7].

**I**

### Serraggio filo:

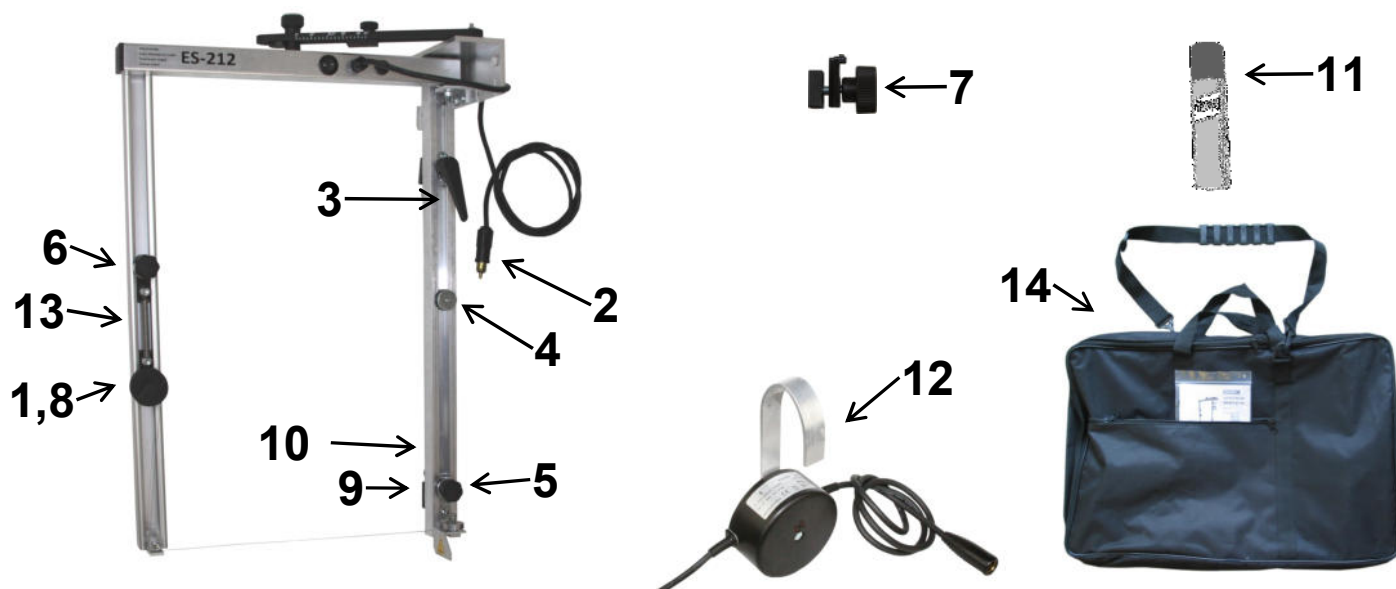
Rimuovere i residui di filo dalla rondella [14] ruotando la rotella all'indietro con il foro guidafile. Allentare leggermente l'impugnatura a stella [15] sulla bobina del filo, tirare del filo nuovo e infilarlo dalla parte inferiore [16], fissarlo con un'asola semplice [17]. Riavvolgere il filo in eccesso sulla bobina e fissare l'impugnatura a stella [5]. Serrare il filo con l'impugnatura a stella [7].

**GB**

### Tightening the wire:

Remove remaining wire from the roundel [4] and turn roundel back with wire guiding hole. Slightly loosen star handle [15] on endless coil, pull wire forward, at roundel thread from the bottom [16] and secure with simple ooze [17]. Rewind excessive wire on wire coil and fit star handle [15] again. Subsequently tighten wire with star handle [7].

Ersatzteilliste / Nomenclature / Elenco parti di ricambio per modello / Spare parts list



		<b>Ersatzteile</b>	<b>Nomenclature</b>
1	1200016	Ersatzdrahtspule 0.5mm / 6m	Bobine de fil de remplacement 0.5mm / 6m
2	1900065	Gerätestecker	Fiche de connexion de l'appareil
3	1900545	Klemmhebel Gross M6/80	Grand levier de serrage M6/80
4	1900575	Rändelmutter Metall, M6	Ecrou molleté métallique, M6
5	1900713	Schrägstellreiter hinten (komplett)	Curseur d'inclinaison arrière (complet)
6	1900588	Sterngriffmutter 28-M6	Manette M6, D=28mm
7	1900584	Feststell-Reiter komplett	Curseur complet
8	1901758	Flügelgriffgriffmutter 32-M6-S	poignée papillon M6-S, 32mm
9	1900648	Teflongleiter grau, 33x23mm	Guide teflon gris, 33x23mm
10	1900649	Teflonscheibe grau, 27x8mm	Disque teflon gris, 27x8mm
11	1900463	Teflon-Spray, Dose 100ml	Spray teflon, boîte 100ml
12	1903221	Transformator 11V, 230V DE	Transformateur 11V, 230V DE
12.1	1903220	Transformator 11V, 230V CH	Transformateur 11V, 230V CH
13	1900521	Zugfeder	Ressort de traction
14	1904925	Transporttasche	Sac de transport

		<b>Elenco parti di ricambio per modello</b>	<b>Spare parts list</b>
1	1200016	Bobina del filo di ricambio 0,5 mm / 6 m	Spare wire coil 0.5mm / 6m
2	1900065	Spina connettore	Connector
3	1900545	Leva di bloccaggio M6/80	Clamp lever large M6/80
4	1900575	Dado zigrinato metallico, M6	Knurled nut metal, M6
5	1900713	Corsoio di posizionamento posteriore	Inclination slide rear (complete)
6	1900588	Dado a stella M6, D=28mm	Star handle nut M6, D=28mm
7	1900584	Cavaliere dichiarativo	Declaratory rider
8	1901758	Dado a stella M6-S, 32mm	T-handle nut M6-S, 32mm
9	1900648	Guida di teflon, grigia, 33x23 mm	Teflon slide grey, 33x23mm
10	1900649	Rondella di teflon grigia, 27x8 mm	Teflon disc grey, 27x8mm
11	1900463	Teflonspray, 100ml	Teflon spray, tin 100ml
12	1903221	Trasformatore 11V, 230V DE	Transformer 11V, 230V DE
12.1	1903220	Trasformatore 11V, 230V CH	
13	1900521	Molla di tensione	Tension spring
14	1904925	Custodia per il trasporto	Transport bac